



天主教香港教區  
教區勞工牧民中心 - 九龍

供 2018 年 1 月 23 日參考

向立法會少數族裔權益事宜小組委員會  
就「《促進種族平等行政指引》的落實情況及檢討」提交意見

1. 本中心一向關注少數族裔能否公平地使用公共服務及獲得就業機會。本中心就立法會少數族裔權益事宜小組委員會 2018 年 1 月 23 日有關「《促進種族平等行政指引》的落實情況及檢討」提出以下意見：
2. 《促進種族平等行政指引》（下稱「《指引》」）列明：「政制及內地事務局負責協調及綜觀政府推行指引的整體情況，包括監察指引的推行，蒐集相關資料和向公眾公布有關資料。有關公共主管當局則負責在其政策及工作範疇內推行指引。」（第 1.7 項）既然政制及內地事務局有監察指引推行的職責，局方有責任要求各主管當局每年提交報告，以檢討現行政策能否「促進種族平等和確保公眾有平等機會獲得公共服務」（《指引》第 1.1 項）本中心建議該份報告需要：
  - 2.1 公開向來自不同種族背景的持份者，包括服務使用者及相關團體收集意見；
  - 2.2 蒐集以下各政府部門資料，包括：
    - (i) 部門服務使用者的種族背景及使用語言；
    - (ii) 部門使用傳譯及翻譯服務的次數及輪候時間；
    - (iii) 部門收集持份者意見時，持份者的種族背景；
    - (iv) 部門聘請少數族裔員工的數目。
  - 2.3 向公眾公開相關報告。
3. 過往，各主管當局經常以「避免種族歧視」為由，拒絕收集與少數族裔服務使用者的相關數據。事實上，一些國家已清楚列明，收集數據反而是積極杜絕體制內的種族裔歧視所需的手段，以 Ontario Human Rights Commission 的 Policy and guidelines on racism and

教會與工人  承擔並同行

CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG – DIOCESAN PASTORAL CENTRE FOR WORKERS - KOWLOON

電話 Tel : 2351 6333 傳真 Fax : 2327 6996 電郵 Email : dpcwkln@hkcccla.org.hk

地址 Add : 九龍油麻地上海街 399-401 號二樓 1/F., 399-401 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon

racial discrimination 為例，該指引清楚訂明何種情況下可蒐集部門有關種族的數據。<sup>1</sup> Victorian Government 亦制定了 Multicultural Victoria Act 2011，要求政府部門蒐集使用傳譯服務等資料。<sup>2</sup> 本中心亦建議，當局為蒐集部門資料訂立指引，確保收集及使用相關種族資料時，必須以消除歧視或促進種族平等為目的。

4. 「政府當局提供的文件（CB(2)723/17-18(01)號文件）」中提到：「一直以來，有關主管當局按其政策範疇為少數族裔人士提供切合他們需要的服務，例如傳譯服務，以協助他們融入社會，並確保他們享有平等機會使用公共服務。」但從本中心的服務經驗所得，不少部門前線員工仍拒絕使用傳譯服務，甚至有部門前線員工聲稱提供傳譯服務非部門職責，部門亦沒有資源提供傳譯服務。按上述 CB(2)723/17-18(01)號文件，政制及內地事務局將「探討可否設立傳譯服務的統一指引和標準程序」（第 11 項）。本中心建議，當局在檢討使用傳譯服務的指引時，加入以下條文，以規定前線員工<sup>3</sup>：

- 4.1 以指定問題，評估服務使用者是否需要傳譯服務；
- 4.2 在指定情況下，必須向服務使用者介紹傳譯服務；
- 4.3 在服務使用者拒絕使用傳譯服務時，須了解拒絕的原因，例如，部分服務使用者會誤解他們需要支付傳譯服務的費，部分或擔心私隱問題等，前線員工須一一作出澄清，再讓服務使用者考慮是否使用傳譯服務；
- 4.4 紀錄每次介紹、評估及提供傳譯的個案。

---

<sup>1</sup> 請參閱：

[http://www.ohrc.on.ca/sites/default/files/attachments/Policy\\_and\\_guidelines\\_on\\_racism\\_and\\_racial\\_discrimination.pdf](http://www.ohrc.on.ca/sites/default/files/attachments/Policy_and_guidelines_on_racism_and_racial_discrimination.pdf)，Part 3。

<sup>2</sup> 請參閱：

[http://www.legislation.vic.gov.au/Domino/Web\\_Notes/LDMS/PubStatbook.nsf/51dea49770555ea6ca256da4001b90cd/BD11B62A64A9FBF8CA25788C00160561/\\$FILE/11-014abookmarked.pdf](http://www.legislation.vic.gov.au/Domino/Web_Notes/LDMS/PubStatbook.nsf/51dea49770555ea6ca256da4001b90cd/BD11B62A64A9FBF8CA25788C00160561/$FILE/11-014abookmarked.pdf)，第 26 項。

<sup>3</sup> 該條文乃參閱 Victorian Government “Using Interpreting Services” Guidelines：

<http://www.mhima.org.au/pdfs/using%20interpreting%20services%20Vic%20gov%20guidelines.pdf>，第 15-17 頁。

教會與工人  承擔並同行

CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG – DIOCESAN PASTORAL CENTRE FOR WORKERS - KOWLOON

電話 Tel : 2351 6333 傳真 Fax : 2327 6996 電郵 Email : dpcwkln@hkccla.org.hk

地址 Add : 九龍油麻地上海街 399-401 號二樓

1/F., 399-401 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon